

試みを受ける

マルコによる福音書 1:12-13	マタイによる福音書 4:1-11	ルカによる福音書 4:1-13(順序入れ替え)	ルカによる福音書 4:1-13
<p>12 それからすぐに、御霊がイエスを荒野に追いやった。</p> <p>13a イエスは四十日のあいだ荒野にいて、サタンを試みにあわれた。</p>	<p>1 さて、イエスは御霊によって荒野に導かれた。悪魔に試みられるためである。</p> <p>2 そして、四十日四十夜、断食をし、そのち空腹になられた。</p> <p>3 すると試みる者がきて言った、「もしあなたが神の子であるなら、これらの石がパンになるように命じてごらんなさい」。</p> <p>4 イエスは答えて言われた、「『人はパンだけで生きるものではなく、神の口から出る一つ一つの言で生きるものである』と書いてある」。</p> <p>5 それから悪魔は、イエスを聖なる都に連れて行き、宮の頂上に立たせて</p> <p>6a 言った、「もしあなたが神の子であるなら、下へ飛びおりてごらんなさい」。</p> <p>6b 『神はあなたのために御使たちにお命じになると、あなたの足が石に打ちつけられないように、彼らはあなたを手でささえるであろう』と書いてありますから」。</p> <p>7 イエスは彼に言われた、「『主なるあなたの神を試みてはならない』とまた書いてある」。</p> <p>8 次に悪魔は、イエスを非常に高い山に連れて行き、この世のすべての国々とその栄華とを見せて</p> <p>9 言った、「もしあなたが、ひれ伏してわたしを拝むなら、これらのものを皆あなたにあげましょう」。</p> <p>10 するとイエスは彼に言われた、「サタンよ、退け。『主なるあなたの神を拝し、ただ神にのみ仕えよ』と書いてある」。</p> <p>11 そこで、悪魔はイエスを離れ去り、そして、御使たちがみもとにきて仕えた。</p>	<p>1 さて、イエスは聖霊に満ちてヨルダン川から帰り、</p> <p>2 荒野を四十日のあいだ御霊にひきまわされて、悪魔の試みにあわれた。そのあいだ何も食わず、その日数がつきると、空腹になられた。</p> <p>3 そこで悪魔が言った、「もしあなたが神の子であるなら、この石に、パンになれと命じてごらんなさい」。</p> <p>4 イエスは答えて言われた、「『人はパンだけで生きるものではない』と書いてある」。</p> <p>9a それから悪魔はイエスをエルサレムに連れて行き、宮の頂上に立たせて</p> <p>9b 言った、「もしあなたが神の子であるなら、ここから下へ飛びおりてごらんなさい」。</p> <p>10 『神はあなたのために、御使たちに命じてあなたを守らせるであろう』とあり、</p> <p>11 また、『あなたの足が石に打ちつけられないように、彼らはあなたを手でささえるであろう』とも書いてあります」。</p> <p>12 イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を試みてはならない』と言われていた」。</p> <p>13 それから、悪魔はイエスを高い所へ連れて行き、またたくまに世界のすべての国々を見せて</p> <p>6 言った、「これらの国々の権威と栄華とをみんな、あなたにあげましょう。それらはわたしに任せられていて、だれでも好きな人にあげてよいのですから」。</p> <p>7 それで、もしあなたがわたしの前にひざまずくなら、これを全部あなたのものにしてあげましょう」。</p> <p>8 イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を拝し、ただ神にのみ仕えよ』と書いてある」。</p> <p>13 悪魔はあらゆる試みをしつくて、一時イエスを離れた。</p>	<p>1 さて、イエスは聖霊に満ちてヨルダン川から帰り、</p> <p>2 荒野を四十日のあいだ御霊にひきまわされて、悪魔の試みにあわれた。そのあいだ何も食わず、その日数がつきると、空腹になられた。</p> <p>3 そこで悪魔が言った、「もしあなたが神の子であるなら、この石に、パンになれと命じてごらんなさい」。</p> <p>4 イエスは答えて言われた、「『人はパンだけで生きるものではない』と書いてある」。</p> <p>5 それから、悪魔はイエスを高い所へ連れて行き、またたくまに世界のすべての国々を見せて</p> <p>6 言った、「これらの国々の権威と栄華とをみんな、あなたにあげましょう。それらはわたしに任せられていて、だれでも好きな人にあげてよいのですから」。</p> <p>7 それで、もしあなたがわたしの前にひざまずくなら、これを全部あなたのものにしてあげましょう」。</p> <p>8 イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を拝し、ただ神にのみ仕えよ』と書いてある」。</p> <p>9 それから悪魔はイエスをエルサレムに連れて行き、宮の頂上に立たせて言った、「もしあなたが神の子であるなら、ここから下へ飛びおりてごらんなさい」。</p> <p>10 『神はあなたのために、御使たちに命じてあなたを守らせるであろう』とあり、</p> <p>11 また、『あなたの足が石に打ちつけられないように、彼らはあなたを手でささえるであろう』とも書いてあります」。</p> <p>12 イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を試みてはならない』と言われていた」。</p> <p>13 悪魔はあらゆる試みをしつくて、一時イエスを離れた。</p>
<p>13b そして獣もそこにいたが、御使たちはイエスに仕えていた。</p>			

Mark 1:12-13	Matthew 4:1-11	Luke 4:1-13(Re-ordered)	Luke 4:1-13
<p>12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.</p> <p>13a And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan;</p>	<p>1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.</p> <p>2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.</p> <p>3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.</p> <p>4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.</p> <p>5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,</p> <p>6a And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down:</p> <p>6b for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</p> <p>7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.</p> <p>8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;</p> <p>9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.</p> <p>10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.</p> <p>11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.</p>	<p>1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,</p> <p>2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.</p> <p>3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.</p> <p>4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.</p> <p>9a And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple,</p> <p>9b and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:</p> <p>10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:</p> <p>11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</p> <p>12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.</p> <p>5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.</p> <p>6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.</p> <p>7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.</p> <p>8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.</p> <p>13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.</p>	<p>1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,</p> <p>2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.</p> <p>3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.</p> <p>4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.</p> <p>5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.</p> <p>6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.</p> <p>7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.</p> <p>8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.</p> <p>9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:</p> <p>10 『For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:</p> <p>11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</p> <p>12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.</p> <p>13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.</p>
<p>13b and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.</p>			